



墨卡托德中伙伴学校 交流

Mercator

Schulpartnerschaftsfonds

上海市经济管理学校

Shanghai Berufsschule für Wirtschaft und Management

乌纳汉莎职业学院

Hansa Berufskolleg Unna



上海市经济管理学校
SHANGHAI ECONOMIC MANAGEMENT SCHOOL



- 2014年9月两校正式建立伙伴学校关系

09.2014. Schließung Partnerschaft unter Hilfe von
Kristina Xu von GI

（在歌德学院Kristina Xu的帮助下）

- 2015年双方第一次互访
erster Gegenbesuch 2015





上海—乌纳 Shanghai - Unna



交流目标（学生角度）：
 Ziele: (Schüler*innen)
 职业，个人，跨文化能力
 Karriere, Persönlichkeit, interkulturelle Kompetenz

- **交流规模(Ablauf):**
 每年5月份我校前往德国；
 (7-12个学生；4-6个教师)
 Mai CN-DE: 7-12 Schüler*innen+4-6 Lehrkräfte

每年9月德国学校来中国
 (10-13个学生；2-3个教师)
 September DE-CN: 10-13 Schüler*innen+2-3 Lehrkräfte



Die chinesische Delegation besuchte gemeinsam mit den deutschen Schülern den Kölner Dom. Ein weiterer Höhepunkt des Programms abseits des Schulunterrichts war eine Stadttour beim BVB.

Austausch auf Augenhöhe mit Fernost

Chinesische Schüler aus Shanghai zu Gast am Hansa-Berufskolleg

Unna, Frankfurt, Unna, Köln, Dortmund und wieder zurück nach Frankfurt – so sahen die Stationen der chinesischen Delegation aus, die im Mai eine Woche lang Gast des Hansa-Berufskollegs Unna waren.

Neun Schüler, fünf Lehrer sowie der stellvertretende Schulleiter der Shanghai Economic Management School, Weng Haoan, haben während ihres Aufenthalts in Unna einen Einblick in die deutsche Kultur und Wirtschaft erhalten und dabei die Region näher kennen lernen können. Der Austausch ermöglicht den jungen chinesischen und deut-



Gemeinsam arbeiteten deutsche und chinesische Schüler an einem Projekt zu Produkten aus beiden Ländern.

Shadowing“ konnten die Gäste sich ein Bild davon machen, wie ein deutsches Unternehmen Geschäfte mit China tätigt und der Arbeitsalltag eines Auszubildenden im Großhandel aussieht. Die gemeinsamen Erfahrungen flossen direkt in die Projektkarbeit der deutsch-chinesischen Schülergruppe ein, die typische chinesische beziehungsweise deutsche Produkte zum Thema hatten, die im jeweiligen Partnerland verkauft werden. Die Präsentation der Projektergebnisse bildeten den Rahmen für die Abendessen der Teilnehmer. Nach der Übergabe der Teilnahmezertifikate wurde die chinesische Delegation verabschiedet.

des Kölner Doms sowie eine BVB-Stadion-Tour waren für die Gruppe ein besonderes Erlebnis. Im Fokus des Austausches stand jedoch das Thema „Die wirtschaftliche

Kreis Unna

Stundenlang Stromausfall in Werne

1000 Haushalte im Osten betroffen.

Werne (Unna) Am Freitagabend, dem 1. Juni, kam es zu einem Stromausfall in Werne. Betroffen waren rund 1000 Haushalte im Osten der Stadt. Die Ursache lag an einem Defekt an einer Hochspannungsleitung. Die Stromversorgung wurde gegen 22 Uhr wiederhergestellt.

Geldentreiber standen vor falscher Haustür

Eine offensichtliche Verwechslung führt in Unna zu einem Policeinsatz.

Unna (Unna) Ein Geldentreiber stand am Freitagmorgen vor der falschen Haustür. Er wollte sich in der Wohnung eines Mannes einbringen. Die Bewohnerin rief die Polizei an. Die Polizei fand den Mann in der Wohnung und brachte ihn zum Polizeistation.

Eine neue Welt

Xie und Zhang lernen diese Woche die deutsche Kultur und Arbeitswelt kennen. Nicht nur am Freizeitspürchen, sondern auch in Firmen ist alles ganz anders.

Unna (Unna) Die chinesische Delegation ist in Unna. Sie lernen die deutsche Kultur und Arbeitswelt kennen. Sie besuchen die Hansa-Berufskolleg und die Stadt Unna.

Stipendien verpflichten nicht zur Niederlassung

Grüne lehnen Antrag der „Großta“ ab

Unna (Unna) Die Grünen lehnen einen Antrag der „Großta“ ab. Die „Großta“ möchte Stipendien für die Niederlassung in Unna erhalten.

Das Hansa-Berufskolleg Unna erhält die Pasch-Plakette

Das Auswärtige Amt unterstützt internationale Schulpartnerschaften

Unna (Unna) Das Hansa-Berufskolleg Unna erhält die Pasch-Plakette. Die Plakette wird vom Auswärtigen Amt verliehen.

交流内容及准备工作 Inhalt & Vorbereitung

- 学生办理签证 Visa beantragen
- 中德学生配对 Matching Schüler
- 项目主题确定 Themen festlegen
- 项目材料准备 Unterlagen vorbereiten
- 企业参观预约 Reservierung Unternehmenbesuch
- 德国之行交流 Austausch



9月19日 (周二)	• 上海市经济管理学校官方欢迎仪式, • 联系人: 钱主任, 澳门路 726 号, 200060, 联系方式: +86-62772423 (注意: 穿着正装!)
9月20日 (周三)	• 拜访上海德国商会 • 联系人: Britta Buschfeld 女士, 总经理 • 联系电话: +86 21 6875 8536 ext. 1820 • www.china.ahk.de/de/ueber-uns/deutsche-handelskammer/ • 世纪大道 1568 号中建大厦 25 层 2507, 上海 200122 • (注意: 穿着正装!)
9月21日	• 参观上海洋山深水港



18:53
kreis-unna.de

Am Hansa Berufskolleg - Landrat begrüßt Delegation aus Shanghai



Gerade erst angekommen und schon arbeiten chinesische und deutsche Schüler am Hansa Berufskolleg zusammen.
Foto: Hansa BK

16.05.2017 | Sie kennen sich seit Jahren, Delegationen fliegen tausende von Kilometern um die halbe Welt, um Kontakt zu halten und sind sich dann einig: Der Weg lohnt sich. Die Rede ist vom Hansa Berufskolleg und seiner chinesischen Partnerschule, aus der erneut eine Gruppe im Kreis zu Gast ist.

Der Kontakt zwischen der Shanghai Economic Management School (SEMS) und dem kreiseigenen Berufskolleg (BK) mit Standort in Unna besteht seit März



德国交流小商品

班级	姓名	商品
16013	贾昕怡	茶叶
16016	陈旻	彩瓷花瓶
16017	郑晗冰	小黄瓜应急面膜
17011	顾家伟	曲奇
17015	毛宇巍	剪纸
17016	夏芷婕	中国结
17016	张诚	刺绣
17016	谢喆俞	邮票
17016	俞晨妍	青瓷茶杯

中德学生互动交流 Interaktion & Austausch

- 填写个人信息完成配对 persönliche Infos eingeben fürs Matching
- 前期交流E-Mail、WeChat Kommunikation vorab per Email und WeChat
- 互访过程home stay Home Stay beim Austausch
- 合作完成主题项目 Themenprojekte zusammen erledigen
- 建立维持个人友谊 Freundschaften halten



China liefert nach Geisecke



Hassan Hermi (r.) und Melissa Dammers (stehend dahinter) zeigen den chinesischen Auszubildenden ihren Arbeitsplatz. Firmenchefin Martina Fleischhacker (4.v.l.) fördert den Austausch aktiv. Foto: Bernd Paulitschke

Als Hassan Hermi und Melissa Dammers ihre Ausbildung als Groß- und Außenhandelskaufleute bei Fleischhacker, dem Schwerter Handelsunternehmen für Medizin- und Labortechnik, begannen, hatten sie mit China nicht viel am Hut. Inzwischen lernen sie am Hansa-Berufskolleg in Unna neben allen anderen Fächern auch Chinesisch, berufsbezogenes Englisch und fachliche Inhalte des internationalen Handels und freuen sich auf eine Reise nach Shanghai im September. Die



项目成果之一：《中德商人出行手册》 ein Beispiel der Austauschergebnisse: Handreichung



Inhalt

- 1 Vorworte der beteiligten Einrichtungen
- 2 Zielsetzungen des Projekts
- 3 GO GERMANY:
Erster Besuch der chinesischen Partnerschule im März 2015 - Jianing Li schildert ihre Eindrücke
- 4 Projektergebnisse Teil I: Wie vermeide ich interkulturelle Fallstricke?
- 4.1 Kompetenz im Umgang mit der anderen Kultur
- 4.1.1 Finden interkultureller Gemeinsamkeiten und Unterschiede mit der „Kommunikativen Hand“
- 4.2 Wie verhalte ich mich als Gastland? Erste Wissenswertes, Führung, Geschäftspartner
- 4.2.1 Wissenswertes für den Besuch eines chinesischen/deutschen Geschäftspartners
- 5 GO CHINA:
Unser Gegenbesuch in Shanghai im September 2015
- 6 Projektergebnisse Teil II: Shanghai – eine Wirtschaftsmetropole!
- 6.1 Wie arbeiten chinesische Unternehmen in Shanghai?
- 6.2 Personalpolitik/Arbeitsbedingungen in chinesischen Unternehmen
- 6.3 Checkliste zur Durchführung eines Importgeschäftes mit einem chinesischen Geschäftspartner
- 7 Fazit und Ausblick
- 8 Fortführung des Projekts 2016



1

Vorworte der beteiligten Einrichtungen

Shen Handa, Direktor der Shanghai Economic Management School (10.10.2015)

沈校长的话
我校与乌纳汉莎职业学校建立伙伴学校关系，开启了上海与乌纳之间学校交流、职业教育交流以及商务交流的大门，展现出美好的前景

fördert die beruflichen Ausbildung und die deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen.
Sie wird eine große Zukunft haben.

,The partnership between Shanghai Economic Management School and Hansa



- 手册目录
跨文化能力，中德商业往来守则
1. 感谢双方的参与机构（德国多特蒙德工商会，德国商会上海代表处，歌德学院，乌纳市，学校，Fleischhacker 公司，PAD.BRZ.KIK 等）
 2. 前言：中德双方校长
 3. 项目目标
 4. 项目发展概况：2015 年 3 月中国代表团第一次访问乌纳 德国代表团于 2015 年 9 月回访上海 合作教学方法
 5. 项目成果
 - 5.1 跨文化差异的处理能力
 - 5.1.1 问候 寒暄 礼仪标准 肢体语言 做与不该做
 - 5.1.2 中国 德国 基础常识
 - 5.1.3 会谈主题与话题推进 支持和反对 达成共识
 - 5.1.4 中德饮食文化
 - 5.2 拜访中 德商业合作伙伴
 - 5.2.1 交换名片 礼物
 - 5.2.2 介绍双方出席人员 商议活动进程
 - 5.2.3 有效问题处理机制（例如：延迟交付，质量缺陷...等问题）
 - 5.3 与中国企业成功进行商务往来
 - 5.3.1 介绍在上海参观的中、德企业
 - 5.3.2 人事政策中、德企业中工作条件
 - 5.3.3 与中国企业进出口贸易成功实施的注意事项
- 结束语